

## **ОБ АКТУАЛИЗАЦИИ ДИДАКТИЧЕСКОГО ПРИНЦИПА НАУЧНОСТИ И НОВИЗНЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ УВО**

**Огнева Галина Георгиевна**

Белорусский государственный университет  
пищевых и химических технологий  
(г. Могилев, Беларусь)

*В статье представлен краткий анализ реализации принципа научности при обучении немецкому языку в техническом вузе, а также затронуты некоторые проблемы современной дидактики и семантических заимствований.*

**Ключевые слова:** дидактические принципы, научность, новизна, доступность, заимствование.

*The article presents a brief analysis of the implementation of the scientific principle in teaching the German language at a technical university. Some problems of modern didactics and semantic borrowings are also described.*

**Keywords:** didactic principles, scientific nature, novelty, accessibility, linguistic borrowing.

Дидактика (др. греч. – *поучающий*) уходит своим происхождением в далекое прошлое. По-видимому, уже тогда, когда человек осознал себя существом разумным, он начал учиться и учить.

В становление дидактики как науки внесли вклад многие ученые разных направлений и уровней, например: Вольфганг Ратке, Я. А. Коменский, И. Ф. Герbart, Л. С. Выготский, К. Д. Ушинский, В. И. Андрианова, И. П. Подласый, П. И. Пидкасистый и многие другие.

В любую эпоху исследователи пытались разработать основополагающие требования к практической организации учебного процесса. Однако, как отмечает П.И. Пидкасистый, проблема принципов обучения и сегодня остается не разрешенной [3, с. 217]. По этой причине и количество, и формулировки принципов разнятся от издания к изданию [4, с. 104]. Понимая под принципами обучения руководящие идеи, нормативные требования к организации и проведению дидактического процесса, И.П. Подласый на основе анализа работ нового времени выделил следующие основополагающие дидактические принципы: 1) сознательности и активности; 2) наглядности; 3) систематичности и последовательности; 4) прочности; 5) научности; 6) доступности; 7) связи теории и практики [5, с. 446]. Таким образом, можно сказать, что дидактические принципы – это сложная, открытая, развивающаяся система. Она является теоретической и практической основой любого образовательного процесса. Современные Интернет-технологии расширяют и углубляют потенциальные возможности этой системы [2].

Образовательный процесс по иностранному языку не имеет принципиальных отличий, но обладает своей спецификой относительно целей и задач. А.А. Шакирова в качестве основных дидактических принципов обучения иностранному языку выделяет следующие: принцип сознательности, активности, систематичности, прочности, наглядности, достоверности [6, с. 5]. Однако автор не указывает, какой тип учебного заведения имеется в виду, а лингвистический и технический вузы в этом отношении имеют большие различия по целям, задачам и методам обучения. Конечно, и в техническом вузе иностранный язык имеет гуманистическую направленность, но отсутствие возможности практического использования иностранного языка в своей будущей профессиональной деятельности особенно у студентов технологического и механического профиля уменьшают их мотивацию и сознательное отношение к предмету, хотя имеются и положительные исключения.

Отдавая должное важности всех дидактических принципов, мы попытались в своей работе проследить актуализацию принципа научности (и новизны) в обучении немецкому языку в техническом университете.

Дидактический принцип научности широко и неоднозначно трактуется исследователями. А. А. Журин попытался систематизировать современные точки зрения [1, с. 13–18]. Мы согласны с точкой зрения автора, который считает, что любой учебный предмет научен прежде всего в том смысле, что является дидактической копией определенной научной дисциплины [1, с. 17]. И.П. Подласый приводит двадцать правил реализации данного принципа [5, с. 460–463]. К основным характеристикам этого

принципа мы бы отнесли научную достоверность сообщаемых студентам сведений и выяснение сущности описываемых явлений.

С целью актуализации описываемого принципа преподаватель должен обеспечить отбор учебного материала, соответствующего современному уровню развития специальности студента. Для выполнения этой задачи мы используем профессионально – ориентированные тексты, извлекаемые из открытых периодических изданий на немецком языке, а также Интернет-источников. Журнал “Lebensmitteltechnik“, официальный печатный орган Объединения немецких технологов и техников, публикует материалы по всем проблемам современной пищевой промышленности, от анализа сырья до описания сложной перерабатывающей технологии и техники с программным обеспечением. Научность этих материалов мы признаем как данное, поскольку авторы осуществляют свою деятельность на базе научных концепций и современных научных методов. Изучая такие тексты, студенты не только знакомятся со своей будущей специальностью, но и овладевают терминологической лексикой. Как показывает практика, принцип научности тесно связан с понятием новизны. Ценность любого научного текста определяется его новизной. Не составляют исключения и тексты, публикуемые в используемом нами источнике. В качестве примера можно привести текст «Hygienic Design». В нем идет речь о значении гигиены для качества продуктов и о гигиеничности материалов, из которых создается новая перерабатывающая техника. В связи с тем, что при описании технических устройств из новых материалов используется много английских названий, авторы представили глоссарий из 40 наименований, содержащих также данные и на немецком языке, например: (CIP)(Cleaning in place). Automatisches nasses Reinigungsverfahren eines Linie und/oder einzelner Komponenten ohne Zerlegung – Автоматический метод влажной очистки линии и/или отдельных компонентов без разборки. COP (Cleaning of place) Manuelle Reinigung der zerlegten Ausrüstung – Ручная очистка разобранной установки (“LMT”, 9/2011).

Другим интересным примером является текст «Für saubere Luft beim Slicen», который можно перевести как „Чистый воздух в процессе слайсирования». Из английского глагола to slice – «резать полосками» на основе немецкой словообразовательной модели появился глагол с тем же значением. Slicen в тексте фигурирует как субстантивированный инфинитив, означающий процесс, в данном случае процесс нарезки полосками. В этом же тексте использовано существительное Slicer. Многозначный суффикс er- образует в данном случае существительное, называющее механизм.

В этой же статье изображена схема его функционирования и отмечено, что все эти Slicer (ы) находятся в отдельном помещении и нуждаются в сепаратной вентиляции (“LMT”, 12/2012).

Обе лексемы являются неологизмами, еще не зафиксированными в немецких словарях. Подобные явления подтверждают тот факт, что лексическая система является самой подвижной структурой языка, оперативно реагирующей на возникновение новых экстралингвистических факторов.

Анализируя действие принципа научности и новизны в учебном процессе по немецкому языку, мы не можем обойти при этом дидактический принцип доступности. И.П. Подласый пишет, что в основе принципа доступности лежит закон тезауруса: доступным для человека является лишь то, что соответствует объему накопленных человеком знаний, умений, способов мышления [5, с. 458]. Низкий уровень школьной подготовки студентов, сокращение практических часов по иностранному языку в нашем университете, необходимость сдавать итоговый экзамен по языку во втором семестре потребовали практической реализации принципа доступности. Основным заданием итогового экзамена является письменный перевод со словарем аутентичного текста по специальности. Как известно, немецкие научные тексты имеют сложные лексико-грамматические основы перевода (страдательный залог, функции инфинитива и причастий, распространенное определение, придаточные предложения и мн.др). Нами был выделен грамматический минимум, распределен на два семестра и реализован в системе упражнений по принципу от простого к сложному. По такому же принципу студентам предлагаются профессионально-ориентированные тексты: в первом семестре это адаптированные общетехнологические и общемеханические тексты; во втором семестре студенты работают с текстами узкой профессиональной направленности. Предтекстовые и послетекстовые упражнения способствуют развитию устной профессиональной речи.

Подводя итоги, можно сделать следующие выводы:

1. Образовательный процесс по иностранному языку подчиняется общим дидактическим принципам, но характеризуется своими целями и задачами;
2. Дидактические принципы функционируют в тесном взаимодействии;
3. Дидактический принцип научности и новизны в обучении иностранному языку реализуется в практическом применении профессионально-ориентированных учебных материалов, соответствующих современному развитию отрасли;
4. Лексическая система языка обогащается за счет неологизмов;
5. Для успешного достижения целей обучения иностранному языку в техническом вузе необходимо использовать современные методы обучения, в том числе и Интернет-технологии.

## Литература

1. Журин, А. А. Традиционные и инновационные принципы отбора и структурирования содержания обучения / А. А. Журин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.chem.msu.ru/rus/books/2017/science-education-2017/011.pdf>. – Дата доступа: 21.03.2021.

2. Павлова, Ж. Я. Основополагающие дидактические принципы использования Интернет-технологий при обучении иностранному языку / Ж. Я. Павлова. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://elib.bspu.by/bitstream/doc/29747/1.pdf>. – Дата доступа: 23.03.2021.

3. Пидкасистый, П. И. Педагогика / П. И. Пидкасистый. – Москва : Педагогическое общество России, 2006. – 604 с.

4. Пионова, Р. С. Педагогика высшей школы / Р. С. Пионова. – Минск : Высшэйшая школа, 2005. – 302 с.

5. Подласый, И. П. Педагогика. Новый курс : в 2-х кн. / И. П. Подласый. – Москва : ВЛАДОС, 2004. – 573 с.

6. Шакирова, А. А. Принципы обучения иностранному языку [Электронный ресурс] / А. А. Шакирова. – Режим доступа: <https://science-education.ru/pdf/2015/1/956.pdf>. – Дата доступа: 04.04.2021.